

AKT O IZMJENI PROTOKOLA O STATUTU EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE KOJIM SE VIJEĆE GUVERNERA OVLAŠĆUJE ZA OSNIVANJE EUROPSKOG INVESTICIJSKOG FONDA

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA,
 NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,
 PREDSEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,
 PREDSEDNIK HELENSKE REPUBLIKE,
 NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠPANJOLSKE,
 PREDSEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE,
 PREDSEDNIK IRSKE,
 PREDSEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE,
 NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA,

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKJE,
 PREDSEDNIK PORTUGALSKE REPUBLIKE,
 NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE
 VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ČVRSTO ODLUČIVŠI da osiguraju potrebne financijske instrumente za jačanje unutarnjeg tržišta te gospodarske i socijalne kohezije,
 BUDUĆI DA je Europsko vijeće u Edinburghu zatražilo da se radi promicanja gospodarskog oporavka u Europi hitno razmotri osnivanje Europskog investicijskog fonda,

POTVRĐUJUĆI prednosti bliske suradnje između Zajednice, Europske investicijske banke i drugih financijskih institucija u državama članicama zainteresiranima za ciljeve Fonda,

ODLUČILI SU izmijeniti Statut Banke kako bi ovlastili Vijeće guvernera da osnuje Europski investicijski fond i u tu su svrhu odredili kao svoje opunomoćenike:

NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ BELGIJANACA,
 Philippea DE SCHOUTHEETA DE TERVARENTA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA DANSKE,
 Gunnara RIBERHOLDTA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 PREDSEDNIK SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,
 Jochena GRÜNHAGEA,
 zamjenika stalnog predstavnika
 PREDSEDNIK HELENSKE REPUBLIKE,
 Leonidasas EVANGELIDISA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 NJEGOVO VELIČANSTVO KRALJ ŠPANJOLSKE,
 Camila BARCIU GARCIA-VILLAMILA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 PREDSEDNIK FRANCUSKE REPUBLIKE,
 Françoisas SCHEERA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 PREDSEDNIK IRSKE,
 Pádraiga MAC KERNANA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika
 PREDSEDNIK TALIJANSKE REPUBLIKE,
 Federica DI ROBERTA,
 veleposlanika,
 stalnog predstavnika

NJEGOVA KRALJEVSKA VISOST VELIKI VOJVODA OD LUKSEMBURGA,

Jean-Jacquesa KASELA,
 veleposlanika,

stalnog predstavnika

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA NIZOZEMSKJE,

B. R. BOTA,
 veleposlanika,

stalnog predstavnika

PREDSEDNIK PORTUGALSKE REPUBLIKE,

Joséa Césara PAULOIRO DAS NEVESAS,

veleposlanika,

stalnog predstavnika

NJEZINO VELIČANSTVO KRALJICA UJEDINJENE KRALJEVINE
 VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

Sir Johna KERRA,
 veleposlanika,

stalnog predstavnika

KOJI SU SE, razmijenivši svoje punomoći za koje je utvrđeno da su u valjanom i propisanom obliku, SPORAZUMJELI kako slijedi:

Članak A

Protokol o Statutu Europske investicijske banke koji je priložen Ugovoru o osnivanju Europske ekonomske zajednice dopunjuje se dodavanjem sljedećeg članka:

»Članak 30.

1. Vijeće guvernera može, jednoglasnom odlukom osnovati Europski investicijski fond koji ima pravnu osobnost i financijsku autonomiju te čiji je Banka član osnivač.

2. Vijeće guvernera jednoglasnom odlukom utvrđuje Statut Europskog investicijskog fonda. Statut posebice utvrđuje njegove ciljeve, strukturu, kapital, članstvo, financijska sredstva, načine intervencije i postupke revizije kao i odnos između tijela Banke i tijela Fonda.

3. Neovisno o odredbama članka 20. stavka 2. Banka je ovlaštena sudjelovati u upravljanju Fondom te uplatiti svoj doprinos upisanom kapitalu Fonda do iznosa koji, odlučujući jednoglasno, odredi Vijeće guvernera.

4. Europska ekonomska zajednica može postati član Fonda i uplatiti svoj doprinos njegovu upisanom kapitalu. Financijske institucije koje su zainteresirane za ciljeve Fonda mogu biti pozvane da postanu članovi.

5. Protokol o povlasticama i imunitetima Europskih zajednica primjenjuje se na Fond, članove njegovih tijela u obavljanju njihovih dužnosti te na njegovo osoblje.

Fond je povrh toga izuzet od svakog oblika oporezivanja ili nameta slične naravi pri povećanju kapitala te različitih formalnosti koje mogu biti povezane s time u državi sjedišta Fonda. Slično tomu, prestanak Fonda ili njegova likvidacija ne uzrokuju nikakve namete. Konačno, djelatnosti Fonda i njegovih tijela, koje su obavljene u skladu s njegovim Statutom, ne podliježu porezu na promet.

Međutim, one dividende, kapitalni dobiti ili drugi oblici prihoda koji proizlaze iz Fonda na koje članovi, osim Europske ekonomske zajednice i Banke, imaju pravo i dalje podliježu fiskalnim odredbama zakonodavstva koje se na njih primjenjuje.

6. U dolje utvrđenim granicama, Sud je nadležan u sporovima koji se odnose na mjere koje donose tijela Fonda. Postupak protiv takvih mjera može pokrenuti svaki član Fonda djelujući u svojstvu člana ili ga mogu pokrenuti države članice pod uvjetima utvrđenima u članku 173. ovog Ugovora.«

Članak B

1. Visoke ugovorne stranke ratificiraju ovaj Akt u skladu sa svojim ustavnim odredbama. Isprave o ratifikaciji polažu se kod Vlade Talijanske Republike.

2. Ovaj Akt stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon što posljednja država potpisnica položi ispravu o ratifikaciji.

Članak C

Ovaj Akt koji je sastavljen u jednom izvorniku na danskom, engleskom, francuskom, grčkom, irskom, nizozemskom, njemačkom, portugalskom, španjolskom i talijanskom jeziku, pri čemu su tekstovi na svakom od tih jezika jednako vjerodostojni, pohranjuje se u arhivu Vlade Talijanske Republike koja vladama ostalih država potpisnica dostavlja po jedan ovjereni primjerak.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne akt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Rechtsakt gesetzt.

Εις πίστωση των ανώτερων, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έεσαν πς υπογραφές τους στην παρούσα πράξη.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Akte hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acto.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfaerdiget i Bruxelles, den femogtyvende marts nitten hundrede og troeghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Μαρτίου χίλια εννιακόσια εννενηνία τρια.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Arna dhéanamh sa Bhrúiséal an cúigiú lá fichead de Mhárta, míle naoi gcéad nócha a trí.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque marzo millenovecentonovantatré. Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste maart negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Março de mil novecentos e noventa a três.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

(potpis)

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

(potpis)

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

(potpis)

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

(potpis)

Por Su Majestad el Rey de España

(potpis)

Pour le président de la République française

(potpis)

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

(potpis)

Per il presidente della Repubblica italiana

(potpis)

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg
(potpis)

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

(potpis)

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(potpis)

Obavijest o stupanju na snagu Akta o izmjeni Protokola o Statutu EIB-a, potpisanog dana 25. ožujka 1993. u Bruxellesu

Uvjeti za stupanje na snagu Akta o izmjeni Protokola o Statutu Europske investicijske banke kojim se Vijeće guvernera ovlašćuje za osnivanje Europskog investicijskog fonda, potpisanog dana 25. ožujka 1993. u Bruxellesu, ispunjeni su 29. travnja 1994. kada je položena zadnja isprava o ratifikaciji, te je Ugovor sukladno njegovu članku B stavku 2. stupio na snagu 1. svibnja 1994.

* * *

DOKUMENTI

**O PRISTUPANJU REPUBLIKE AUSTRIJE,
 REPUBLIKE FINSKE I KRALJEVINE ŠVEDSKE
 EUROPSKOJ UNIJI**

MIŠLJENJE KOMISIJE

**od 19. travnja 1994. o zahtjevima Republike Austrije,
 Kraljevine Švedske, Republike Finske i Kraljevine
 Norveške za pristupanje Europskoj uniji**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

UZIMAJUĆI U OBZIR Ugovor o osnivanju Europske unije, posebno njegov članak O,

BUDUĆI DA su Republika Austrija, Kraljevina Švedska, Republika Finska i Kraljevina Norveška podnijele zahtjev za članstvo u Europskoj uniji,

BUDUĆI DA je u svojim mišljenjima od 31. srpnja 1991. (Austrija), 31. srpnja 1992. (Švedska), 4. studenoga 1992. (Finska) i 24. ožujka 1993. (Norveška), Komisija već imala priliku izraziti svoja gledišta o nekim bitnim aspektima problema koji su se pojavili u vezi s tim zahtjevima,

BUDUĆI DA su o uvjetima za primanje u članstvo tih država i prilagodbe potrebne zbog njihova pristupanja dogovoreni pregovorima na konferenciji održanoj između država članica i država podnositeljica zahtjeva za članstvo, BUDUĆI DA je po završetku tih pregovora očito da su tako dogovorene odredbe pravedne i primjerene te budući da će i zbog toga proširenje Europske unije, uz očuvanje njene unutarnje kohezije i dinamike, Europskoj uniji omogućiti preuzimanje cjelovitije uloge u razvoju međunarodnih odnosa, BUDUĆI DA se te odredbe, u mjeri u kojoj Akt o pristupanju prenosi načela o institucionalnoj ravnoteži Unije od dvanaest država članica na Uniju od šesnaest država članica, mogu primjenjivati u razdoblju do početka primjene odredaba koje će uslijediti nakon međuvladine konferencije predviđene Ugovorom o Europskoj uniji,

BUDUĆI DA pristupanjem Europskoj uniji države podnositeljice zahtjeva za članstvo bez rezerve prihvaćaju Ugovor o Europskoj uniji i sve njegove ciljeve, sve odluke donesene od stupanja na snagu Ugovora o osnivanju Europskih zajednica i Ugovora o Europskoj uniji te mogućnosti korištene u pogledu razvoja i jačanja Zajednica i Unije,

BUDUĆI DA su bitne značajke pravnog sustava uspostavljenog ugovorima o osnivanju Europskih zajednica izravna primjena određenih njihovih odredbi i određenih akata koje donose institucije, prednost prava Zajednice pred bilo kojom nacionalnom odredbom s kojom može biti u sukobu te postojanje postupaka za osiguranje jedinstvenog tumačenja prava Zajednice; budući da pristupanje Europskoj uniji podrazumijeva priznavanje obvezujuće naravi tih pravila, čije je poštovanje nužno za jamčenje djelotvornosti i jedinstva prava Zajednice,

BUDUĆI DA načela slobode, demokracije i poštovanja ljudskih prava i temeljnih sloboda te vladavine prava čine dio zajedničkog nasljeđa naroda država članica okupljenih u Europskoj uniji i time predstavljaju ključne elemente članstva u navedenoj Uniji,